



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
10 de abril de 2001  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo quinto período de sesiones**  
Tema 46 del programa  
**La situación en el Afganistán y sus consecuencias para  
la paz y la seguridad internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo sexto año**

## **Carta de fecha 4 de abril de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Pakistán ante las Naciones Unidas**

Me dirijo a Vuestra Excelencia en relación con las reuniones informativas para la prensa celebradas ayer por su Portavoz, el Sr. Fred Eckhard, y por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en relación con el entendimiento a que llegaron usted y el Gobierno del Pakistán para prestar asistencia a los refugiados afganos.

Quisiera recordar que en la reunión que usted mantuvo el mes pasado con el Jefe del Poder Ejecutivo se había acordado que las Naciones Unidas seguirían dos vías paralelas para prestar asistencia simultáneamente a los refugiados afganos que acababan de llegar al Pakistán, así como a la población afectada en el interior del Afganistán. El Pakistán se comprometió a ayudar en todo lo posible a los organismos de las Naciones Unidas a establecer los campamentos de socorro del lado afgano de la frontera. Este principio de simultaneidad tenía por objeto evitar que siguiera el éxodo de refugiados afganos al Pakistán y crear las condiciones necesarias para el regreso de quienes habían buscado refugio en el Pakistán en las semanas inmediatamente posteriores a la imposición de nuevas sanciones contra el Afganistán por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Nos sentimos decepcionados por el hecho de que las Naciones Unidas no hayan podido cumplir su promesa con arreglo al principio de la simultaneidad acordado por ambas partes. Los organismos de las Naciones Unidas no han tomado todavía medida alguna para establecer los campamentos ni para movilizar las actividades de socorro en el Afganistán con objeto de poner fin a la afluencia de refugiados afganos.

Vuestra Excelencia convendrá seguramente en que el historial del Pakistán en materia de asistencia a los refugiados afganos es intachable. Durante años el Pakistán ha soportado por sí solo la pesada carga que representan los refugiados afganos. Acogimos a 4,5 millones de refugiados afganos durante la ocupación del Afganistán por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Sin embargo, no puede esperarse que el Pakistán, que ya tiene que afrontar la carga que representan más de 2 millones

de refugiados afganos, siga haciendo frente a la corriente de refugiados, particularmente en vista de la menguante asistencia internacional. La capacidad del Pakistán de recibir más personas desplazadas y refugiados está sencillamente agotada. El ACNUR dispone apenas 2 millones de dólares para ocuparse de más de 2 millones de refugiados afganos en el Pakistán y de los centenares y millares de personas que siguen llegando. Este hecho ha sido reconocido incluso por Vuestra Excelencia. Es lamentable que en respuesta a su llamamiento de contribuciones por valor de 275 millones de dólares, cifra que se calcula necesaria en el Afganistán y para atender a los recién llegados, se hayan prometido hasta la fecha menos de 45 millones de dólares.

El Pakistán ha permitido el acceso al campamento de Jalozaï al ACNUR, a los trabajadores de asistencia humanitaria, a los donantes de asistencia bilateral y a las organizaciones no gubernamentales, quienes han estado prestando socorro a los refugiados. Sin embargo, no podemos aceptar el pedido del ACNUR de que se permita la inscripción de refugiados en Jalozaï sin que se proporcione socorro en el Afganistán, ya que con ello sólo se alentaría un mayor éxodo de afganos al Pakistán. Ello sería también contrario al entendimiento alcanzado durante la visita de Vuestra Excelencia al Pakistán.

La solución de este problema no radica en el campamento de Jalozaï únicamente y ni en el establecimiento de nuevos campamentos de refugiados en el Pakistán, con lo que sólo se atraería a más refugiados, sino en el establecimiento de campamentos de emergencia del lado afgano de la frontera.

Con esta nota quisiera dejar constancia de la decepción del Gobierno del Pakistán ante las acusaciones contra el Pakistán formuladas por el Portavoz de Vuestra Excelencia en la reunión informativa para la prensa. Al mismo tiempo deseo reiterar nuestro empeño en cumplir nuestras obligaciones y continuar nuestras conversaciones con el fin de hallar una solución general de este problema humanitario.

Mucho agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 46 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Shamshad **Ahmad**

---